

# **CARRIER**



Traduzione del manuale originale



2227 Italian 951.120.200 IT

Redexim 

Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |

T: +31 (0)306 933 227

E: [redexim@redexim.com](mailto:redexim@redexim.com)

W: [www.redexim.com](http://www.redexim.com)

## EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



**Noi,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, The Netherlands

dichiariamo che la presente “EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ” è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

**CARRIER CON IL NUMERO COME INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,**

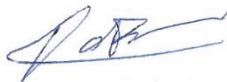
a cui si riferisce la presente dichiarazione, rispetta la previsione di:

**2006/42/EC** Machinery Directive

e con gli standard:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 26322-1:2008** Tractors for agriculture and forestry- safety

Zeist, 03-01-2022



**C.H.G. de Bree**  
**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

## UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



**Noi,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, The Netherlands

dichiariamo che la presente “UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ” è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

**CARRIER CON IL NUMERO COME INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,**


a cui si riferisce la presente dichiarazione, rispetta la previsione di:

**S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY** The Supply of Machinery (Safety) Regulations  
2008

e con gli standard:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 26322-1:2008** Tractors for agriculture and forestry- safety

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', is written over a horizontal line.

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**



## PREFAZIONE

Congratulazioni per l'acquisto della Carrier. Per un uso sicuro e duraturo della Carrier, leggere (o fare leggere) e comprendere il presente manuale. Non si può lavorare con questa macchina senza essere a conoscenza del contenuto di questo documento.

La Carrier non è una macchina autonoma per la lavorazione del terreno. L'utente è responsabile per l'uso della giusta macchina. Costui dovrà controllare anche gli aspetti relativi alla sicurezza della combinazione Carrier/macchina per la lavorazione del terreno, come, per esempio, il livello sonoro, le istruzioni per l'utente e l'analisi dei rischi. La Carrier può essere attrezzata con la Verti-Drain 1513. Anche il manuale di questa macchina viene fornito insieme alla combinazione Carrier / Verti-Drain, e deve essere letto e compreso prima di procedere all'uso del suddetto gruppo. Anche per le altre macchine di lavoro, in combinazione con la Carrier, si deve leggere e comprendere il manuale prima di iniziare a lavorare. Per le altre macchine di cui si deve fare uso, leggere il relativo manuale.

Alla pagina seguente verranno presentate dapprima le istruzioni generali di sicurezza. Ogni utente deve conoscerle e applicarle. In seguito viene riportata una scheda di registrazione, da rispedire per il disbrigo di eventuali reclami.

Nel presente manuale vengono fornite numerose istruzioni, numerate in ordine successivo. Le istruzioni devono essere eseguite nell'ordine presentato.

L'icona  fa riferimento alle istruzioni di sicurezza. L'icona  fa riferimento a consigli e/o avvertenze.

Tutte le informazioni e specifiche tecniche sono recenti al momento della pubblicazione del presente documento. Le specifiche del progetto possono essere modificate senza preavviso.

Questo documento è una traduzione del manuale originale.  
Il manuale originale (in lingua olandese) verrà fornito su richiesta.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

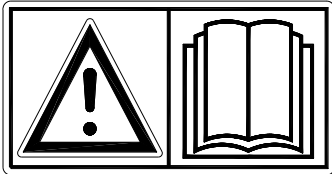
QUESTA MACCHINA CARRIER VIENE FORNITA CON UNA GARANZIA CONTRO DIFETTI DEI MATERIALI. LA GARANZIA HA VALIDITÀ DI DODICI MESI DALLA DATA D'ACQUISTO. LA GARANZIA DELLA CARRIER VIENE DISCIPLINATA DALLE DISPOSIZIONI ELENCAE NEL DOCUMENTO *GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188*, PUBBLICATO SOTTO GLI AUSPICI DELLA COMMISSIONE ECONOMICA PER L'EUROPA DELLE NAZIONI UNITE.

## SCHEDA DI REGISTRAZIONE

Per propria informazione, compilare la tabella sottostante:

Numero di serie della macchina	
Nome del concessionario	
Data d'acquisto	
Osservazioni	

## ! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA !

 <p>Fig. 1</p>	<p>La Carrier è stata progettata per un uso sicuro. A tale scopo si devono seguire alla lettera le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.</p> <p><b>Leggere e comprendere</b> (fig. 1) il manuale prima di iniziare a usare la Carrier.</p> <p>Se la macchina non viene utilizzata come descritto nel manuale, vi può essere un pericolo di lesione e/o danno alla Carrier.</p>
---	--

1. L'utente deve essere esperto nell'uso della macchina/combinazione e deve impostarla correttamente sul terreno da lavorare.

Il produttore declina ogni responsabilità per un uso inesperto e per danni conseguenti; l'utente è responsabile per tutti i rischi che possono presentarsi durante il lavoro.

Con uso esperto si intende anche l'osservanza tempestiva e corretta delle istruzioni fornite dal produttore relativamente all'uso, alla manutenzione e alla riparazione. Prima di usare la Carrier ispezionare l'area da lavorare. Eliminare eventuali ostacoli ed evitare le discontinuità.

2. La Carrier è stata fabbricata secondo le ultime innovazioni tecniche e per un uso sicuro.

Se la macchina viene utilizzata, revisionata o riparata da una persona inesperta, vi può essere un pericolo di lesioni sia per l'utente che per altre persone. **Evitare questa situazione!**

Usare la Carrier sempre in combinazione con macchine per la lavorazione del terreno adatte allo scopo. A tale proposito fare riferimento ai dati tecnici o chiedere al concessionario per le diverse possibilità.

3. Tutte le persone incaricate dal proprietario del controllo, della manutenzione o della riparazione della Carrier, devono leggere e comprendere a fondo il manuale dell'operatore, in particolare il capitolo **Disposizioni di sicurezza.**

L'utente è responsabile per **la sicurezza della combinazione Carrier / macchina per la lavorazione del terreno, che deve essere collaudata** accuratamente in termini di rumore, sicurezza, rischio e praticità. Devono anche essere redatte le istruzioni per l'utente.

4. Prima di iniziare a usare la Carrier, l'utente è **tenuto** a controllare la combinazione Carrier per **accertarsi di eventuali danni e difetti visibili.** Devono essere evitate eventuali modifiche alla Carrier (comprese quelle relative al funzionamento) che possono influire negativamente sulla sicurezza. In generale, per motivi di sicurezza sono vietate eventuali modifiche o aggiunte alla Carrier (ad eccezione di quelle approvate dal produttore).

In caso di **modifiche** alla Carrier l'attuale contrassegno CE perde la propria validità e colui che ha apportato le modifiche è tenuto a richiedere un nuovo **contrassegno**

**CE.** Prima della messa in funzione controllare che non vi siano parti, bulloni o dadi allentati.

Se presenti, controllare periodicamente i tubi flessibili idraulici e sostituirli quando sono danneggiati o presentano segni di usura. I tubi di sostituzione devono essere conformi alle specifiche tecniche del produttore.

Prima di procedere con eventuali lavori, si deve **sempre** togliere la pressione dall'impianto idraulico (se presente).

Non usare **MAI** la Carrier se mancano coperchi di protezione o adesivi di sicurezza.

**NON** sdraiarsi **MAI** sotto la Carrier.

**NON** controllare **MAI** la macchina di lavoro quando il motore della Carrier è ancora acceso.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, bloccare la Carrier per evitare che si abbassi/si sposti/scivoli.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e regolazione, **spegnere sempre il motore e togliere la chiavetta d'accensione dal contatto** (Fig. 2)



Fig. 2

Per la manutenzione o la riparazione usare esclusivamente componenti originali Carrier, che garantiscono la sicurezza della macchina e dell'utente.

I lavori di riparazione della Carrier possono essere eseguiti unicamente da tecnici autorizzati.

Tenere un elenco delle riparazioni.

- Oltre alle indicazioni contenute nel presente manuale per l'utente, si devono seguire anche le disposizioni vigenti in materia di sicurezza generale e sul lavoro.

Se si usa la macchina su una strada pubblica, si devono seguire anche le regole del codice stradale.

**È vietato trasportare persone!**

Non usare la Carrier in condizioni di poca luce, in caso di forte pioggia, tempesta o rampe con un'inclinazione superiore ai 20 gradi.

- Prima dell'inizio dei lavori, tutte le persone che useranno la Carrier devono conoscere le diverse funzioni della macchina e i relativi elementi di controllo. Collegare la macchina di lavoro alla Carrier secondo le istruzioni.

**(Pericolo di ferite!)**

Prima di iniziare a lavorare, controllare di avere una buona visibilità sia da vicino che da lontano.

**7. Pericolo di schiacciamento!**

Guardare sempre nella stessa direzione della direzione di movimento della macchina. Quindi, se vai avanti, guarda avanti. Se ti muovi all'indietro, guarda anche indietro. Pianifica in anticipo il percorso dell'operazione e scopri dove si trovano gli ostacoli per evitare il contatto con te e gli ostacoli. Evitare di lavorare troppo vicino a recinzioni, ringhiere, edifici, altre macchine e ostacoli in genere.

Sui lati opposti della Carrier, sull'albero di guida e vicino alla marmitta si trovano gli adesivi di sicurezza (fig. 2,3,4,5,6,6a) con lo stesso significato.

Gli adesivi devono essere sempre ben visibili e leggibili e, se danneggiati, devono essere sostituiti.

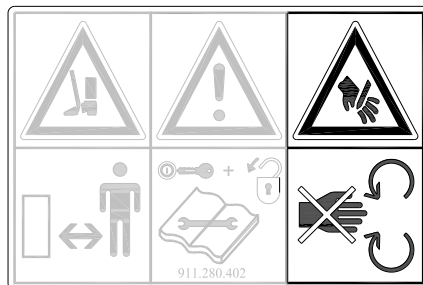


Fig. 3

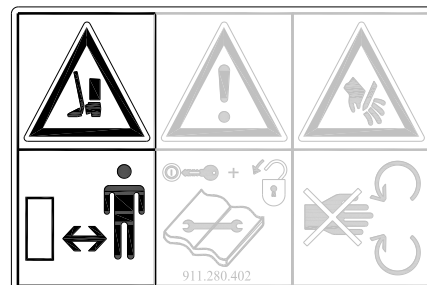


Fig.4



Fig.5

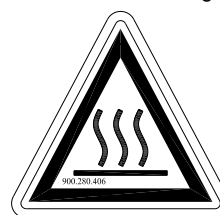


Fig.6

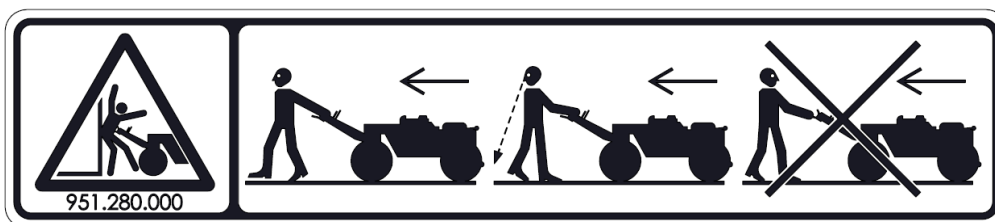


Fig. 6a

Durante il lavoro, **nell'area di pericolo della Carrier NON vi devono essere persone presenti (ad eccezione dell'autista)** senza i giusti dispositivi di protezione personale, perché vi è un rischio di lesioni fisiche provocate dalle parti in movimento. (Fig. 3)

**Mantenere la distanza minima di sicurezza di 4 metri!** (Fig. 4)

**Durante l'uso della macchina utilizzare dispositivi certificati per la protezione dell'udito.** (Fig. 5)

**Attenzione, superficie calda!** (Fig. 6)

**Attenzione, pericolo di schiacciamento!** (Fig. 6a)



Fare attenzione alla potenza massima di sollevamento del veicolo trainante.

Indossare abiti da lavoro adeguati. Indossare scarpe robuste con puntale rinforzato, pantaloni lunghi. I capelli lunghi devono essere raccolti e non si devono indossare capi d'abbigliamento larghi.

Utilizzare i giusti dispositivi di protezione personale conformi alle norme di sicurezza generale e sul lavoro.

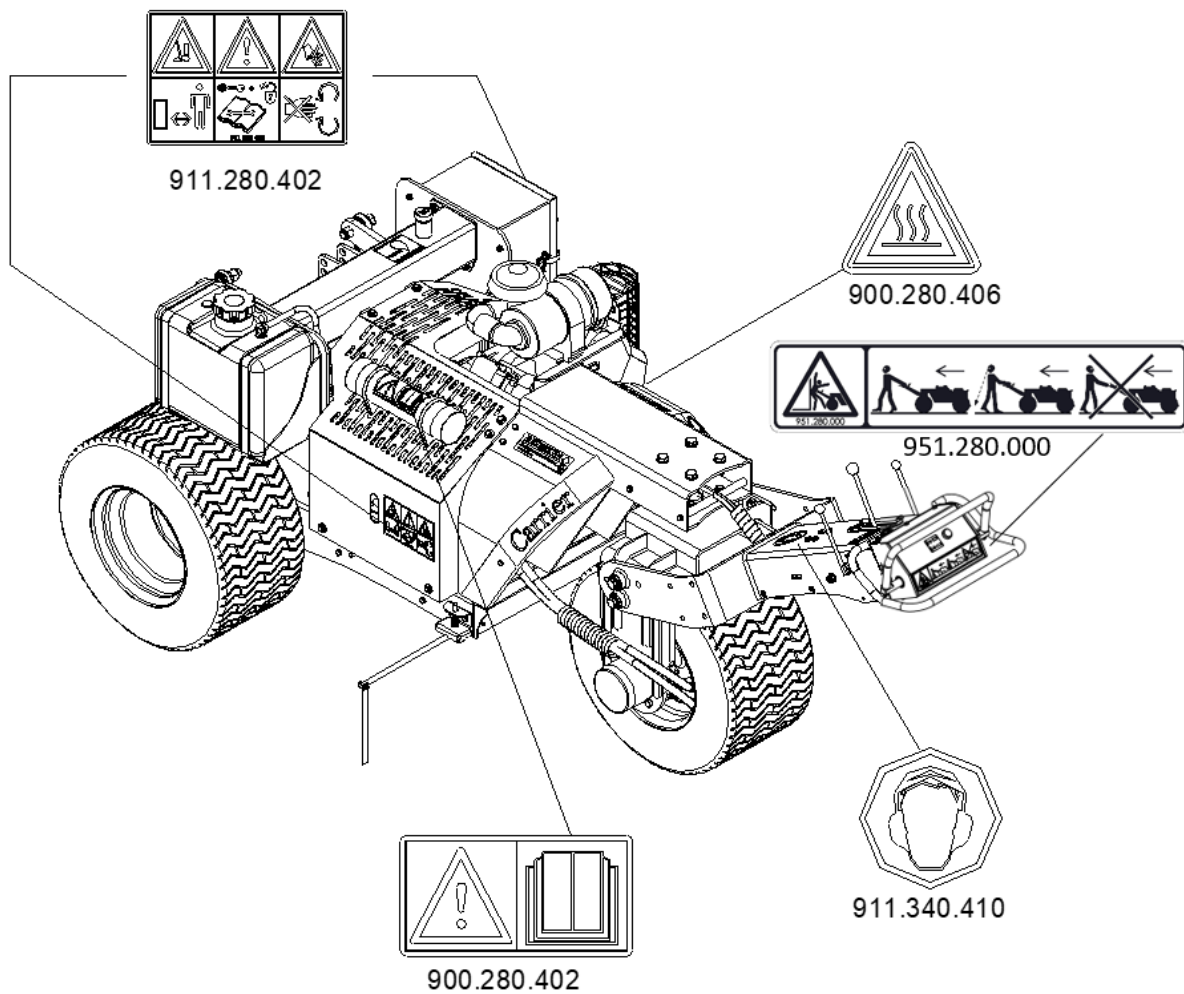


Fig. 7

8. Posizione degli adesivi di sicurezza. (Fig. 7)

## INDICE

EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	2
UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....	3
DISPOSIZIONI DI GARANZIA .....	4
SCHEDA DI REGISTRAZIONE .....	5
! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA ! .....	6
1.0 DATI TECNICI.....	11
2.0 DESCRIZIONE GENERALE.....	12
3.0 PRIMA INSTALLAZIONE, TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET .....	12
4.0 CONTROLLO DELLA CARRIER .....	13
5.0 ATTACCO DELLA MACCHINA ALLA CARRIER.....	17
5.1 AGGANCIAMENTO VERTI-DRAIN 1513 .....	18
5.2 ZAVORRAMENTO RUOTE.....	19
6.0 TRASPORTO DELLA CARRIER .....	19
7.0 LA VELOCITÀ DI LAVORO .....	20
8.0 USO DELLA CARRIER.....	20
9.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO.....	20
10.0 PER STACCARE LA MACCHINA DALLA CARRIER.....	22
11.0 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V .....	23
11.1 REGOLAZIONE FINE DELLA VELOCITÀ DI GUIDA .....	25
11.2 PUNTO D'INNESTO DELLA PTO.....	26
12.0 ANALISI DEI PROBLEMI.....	27
13.0 MANUTENZIONE.....	28
14.0 OPZIONALE: KIT PULSANTI DI SICUREZZA.....	29

## 1.0 DATI TECNICI

<u>Modello</u>	<u>Carrier</u>
Velocità di guida	Max. 3,8 Km/h (2,4 mph)
Peso	618 Kg (1362,5 lbs)
Dimensioni (lat x larg x prof)	2615 mm x 1380 mm x 1135 mm 103" x 54,3" x 44,7"
Motore	Briggs and Stratton B&S 31 HP
Carburante	Benzina
Volume serbatoio	22,7 litri
Olio per il motore	Si veda manuale del motore
Olio idraulico	Tellus 46
Volume serbatoio olio idraulico	7,5 litri
Olio lubrificante per scatola ingranaggi	SAE 90 (0,5 litri)
3 punti	CAT. 1
Capacità di sollevamento	475 Kg
Emissioni di rumore * (Misura ponderato secondo ISO 4781 e EN 13684: 2004 + A3: 2010)	Dell'emissione ponderato livello di $L_{pAd}$ di pressione sonora misurata in posizione di lavoro re. 20 Pa: 91 dB Incertezza $K_{pA}$ : 2 dB
	Ponderata A livello di potenza sonora misurata in posizione di lavoro $L_{wAd}$ re. 1pW: 99 dB Incertezza $K_{WA}$ : 2 dB
Emissione di vibrazioni mano-braccio * (di misura secondo la norma EN 12069 e EN 13684: 2004 + A3: 2010)	Mano-braccio-Vibrazione $a_{hv}$ : 1,4 m / s <sup>2</sup> Incertezza K: 0,2 m / s <sup>2</sup>

\* Nota: valori di emissione sia per il suono e le vibrazioni sono determinati in condizioni di riferimento, come descritto nella norma EN 13684. In pratica l'emissione (o meglio: l'esposizione parziale) forse differente a causa di condizioni e circostanze specifiche. dati di emissione sono destinati principalmente per il confronto tra macchine diverse e possono essere utilizzati come indicazione per l'esposizione parziale, ma con validità limitata.

I valori misurati sono applicabili al Carrier senza attrezzi.

## 2.0 DESCRIZIONE GENERALE

La Carrier è una macchina / un veicolo che, in combinazione con una macchina di lavoro, può essere usata per diverse applicazioni, a seconda della macchina di lavoro. Può trattarsi, per es., di una macchina per la ventilazione dell'erba in combinazione con la Verti-Drain 1513.

## 3.0 PRIMA INSTALLAZIONE, TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET

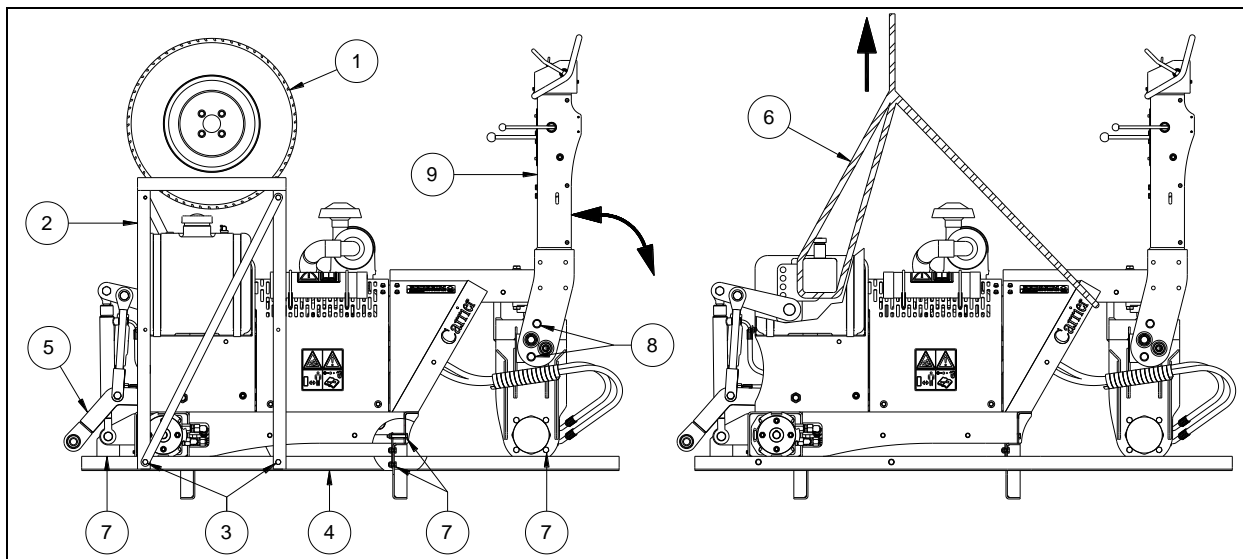


Fig. 8

La macchina si trova in posizione orizzontale sul pallet. Per togliere il pallet e mettere la macchina sul terreno in posizione orizzontale, compiere le seguenti operazioni (si veda la fig.8):



**!! NON SDRAIARSI MAI SOTTO LA MACCHINA !!**

1. Smontare le ruote (1) dal pallet (2).
2. Togliere i bulloni e i dadi (3) con cui il pallet delle ruote (2) viene fissato al pallet principale (4) e poi togliere il pallet delle ruote (2).
3. Montare i bracci di sollevamento inferiori (5) (per il montaggio corretto si veda il manuale delle parti).
4. Attaccare un cavo (6) alla macchina.
5. Togliere i bulloni, i dadi e le strisce di fissaggio (7) con cui la macchina viene fissata al pallet (4).



**Assicurarsi che il cavo / gru / lift almeno 2 volte il peso della macchina può sollevare. (Per il peso, vedere il capitolo specifiche 1.0)**

6. Sollevare la macchina dal pallet (4).
7. Togliere il pallet (4) da sotto la macchina.
8. Montare le ruote (1) (per il montaggio corretto si veda il manuale delle parti).
9. Abbassare la macchina lentamente e in modo controllato fino a che non tocca il suolo.



**!! Attenzione: la macchina può spostarsi. Tenersi lontani !!**

10. Togliere i bulloni e i dadi (8) e montare il piantone di guida (9) nella posizione corretta (per il montaggio corretto si veda il manuale delle parti).
11. Controllare il livello dell'olio del motore. Se necessario, aggiungerne.
12. Controllare il livello dell'olio nel serbatoio dell'olio idraulico. Se necessario, aggiungerne.
13. Riempire il serbatoio della benzina.
14. Attaccare una macchina dietro al veicolo (si veda il cap. 5.0).



**!! Spegnere la Carrier e fissare la combinazione veicolo/Carrier per impedire che si muova !!**

## 4.0 CONTROLLO DELLA CARRIER

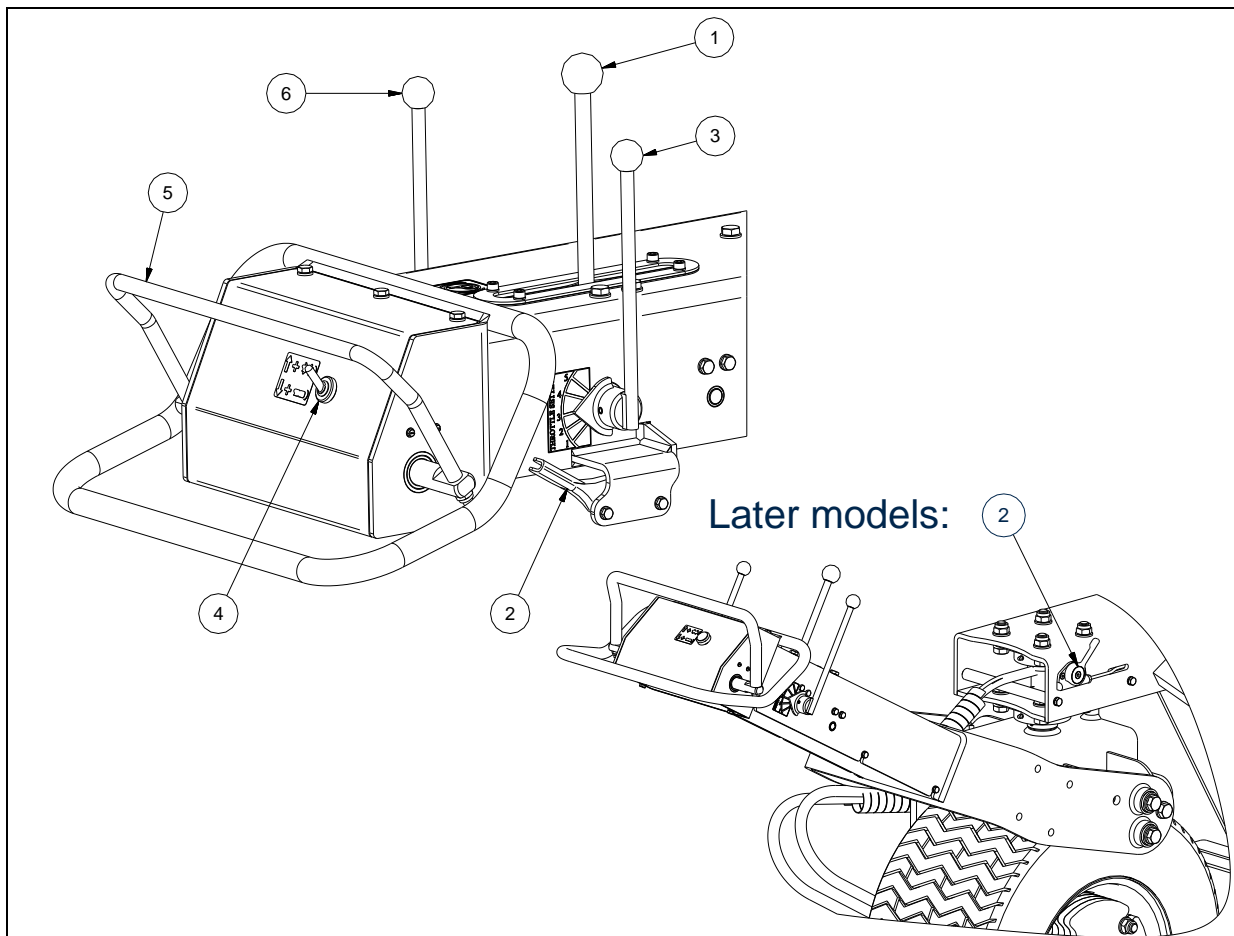


Fig. 9

La Carrier viene controllata con alcune leve che si trovano sul piantone di guida.

### **Il freno di parcheggio (1).**

Il freno di parcheggio serve unicamente per bloccare la macchina. Quando non si usa la Carrier con il piantone di guida, la macchina deve sempre essere messa nella posizione di parcheggio (deve muoversi verso il blocco motore).

### **La leva del gas (2).**

Con la leva del gas si controlla la potenza del motore. Durante il lavoro la potenza deve sempre essere al massimo. La leva del gas può essere montata su entrambi i lati del piantone di guida, a seconda del lato lungo il quale si muove l'autista.

### **La leva della velocità (3).**

Con la leva della velocità viene impostata la velocità di guida della Carrier. Con le cinque impostazioni si possono quindi impostare cinque velocità diverse, a seconda delle necessità di lavoro della macchina. La velocità è impostata di fabbrica sul valore massimo di 3,8 km/h (2,4 mph).

Impostazione	Distanza Hole			Velocità	
1	27.5mm	(1.1")	Mezza hole	0,9 km/h	(0,6 mph)
2	55 mm	(2.1")	Foro quadrato	1,8 km/h	(1,1 mph)
3	75mm	(2.9")		2,5 km/h	(1,6 mph)
4	82.5mm	(3.2")	1 ½ Hole	2,7 km/h	(1,7 mph)
5	115mm	(4.5")		3,8 km/h	(2,4 mph)

### **L'interruttore principale (4).**

L'interruttore principale attiva l'attacco elettrico e quindi la PTO che conduce alla macchina di lavoro.

Prima del lavoro accendere l'interruttore principale. Quando la Carrier inizia ad avanzare e la macchina di lavoro viene abbassata, la PTO si attiva. Questo movimento viene controllato dagli interruttori nella macchina.

Spegnere **SEMPRE** l'interruttore principale quando non si deve lavorare.

### **La leva di guida (5).**

Con la leva di guida la Carrier viene fatta avanzare e andare in retromarcia. Per far seguire la Carrier si deve spingere la leva verso il basso. Spingendo la leva in alto, si fa allontanare la Carrier. Controllare sempre il movimento in modo tranquillo e graduale fino alla corsa massima, per evitare danni alla pompa.

### **La leva di sollevamento (6).**

Con la leva di sollevamento si aziona il cilindro di sollevamento per controllare il movimento verso l'alto delle macchine di lavoro che è stato montato nell'attacco a tre punti della Carrier.

I seguenti componenti sono necessari per lavorare col macchinario in maniera sicura ed efficiente:

### **Impostazione velocità di discesa (7)**

La velocità di discesa degli attacchi del Carrier può essere impostata mediante questa valvola. (fig. 10)

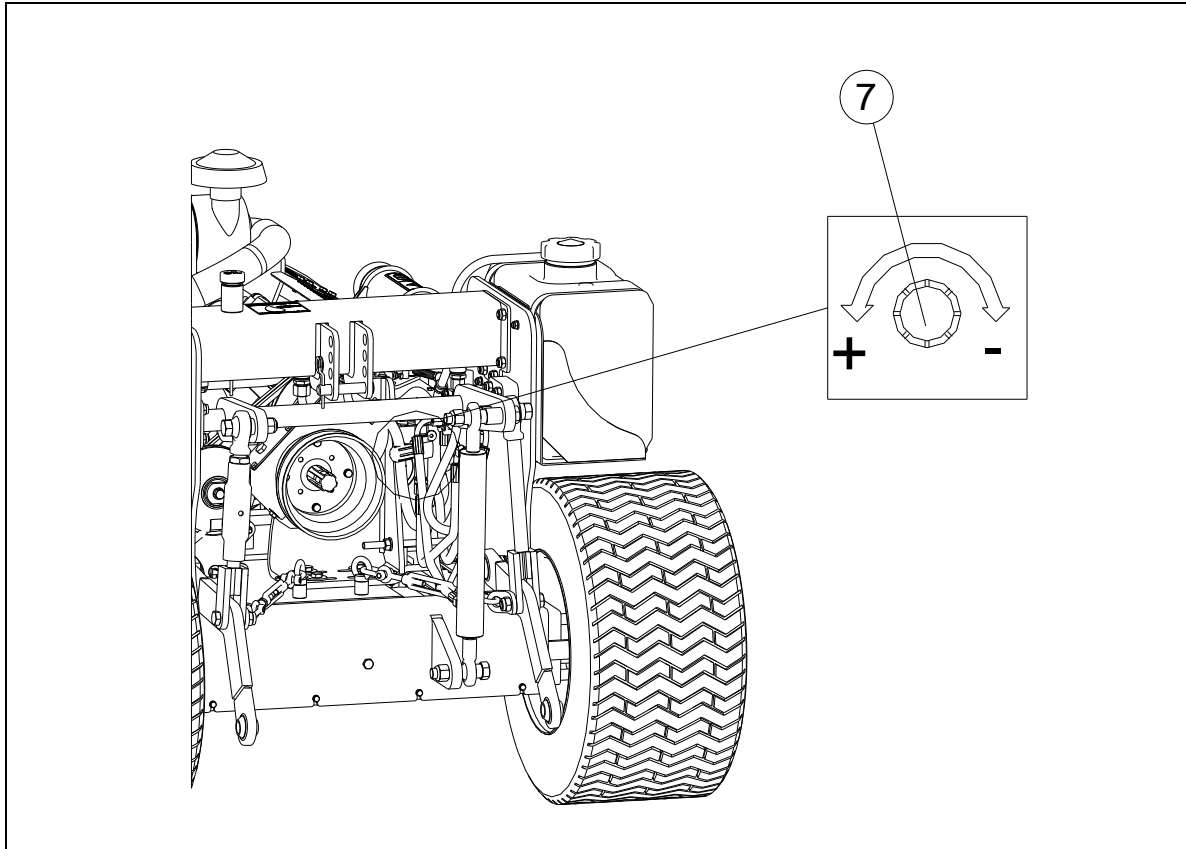


Fig. 10

**Indicatore di linea (8)**

Il macchinario è dotato di un indicatore di linea. In combinazione col Verti-Drain 1513, la nuova via sarà contrassegnata a intervalli di 55 mm (2.1"), qualora venga seguita la via precedente dotata di fori. Così facendo, l'utente potrà utilizzare il macchinario nel modo più efficiente possibile. Quando l'indicatore di linea non serve, può essere piegato contro il telaio, direzione motore.

**Starter (9)**

Lo starter aiuta ad avviare il motore. Il controllo viene descritto nel manuale del motore.

**Tachimetro (10)**

Il tachimetro digitale indica la velocità del motore. In un regime di 3600 rpm, la PTO ha una velocità del motore di  $\pm 540$  rpm.

**Avvio del motore (11)**

La chiave per avviare e fermare il motore. Il controllo viene descritto nel manuale del motore.

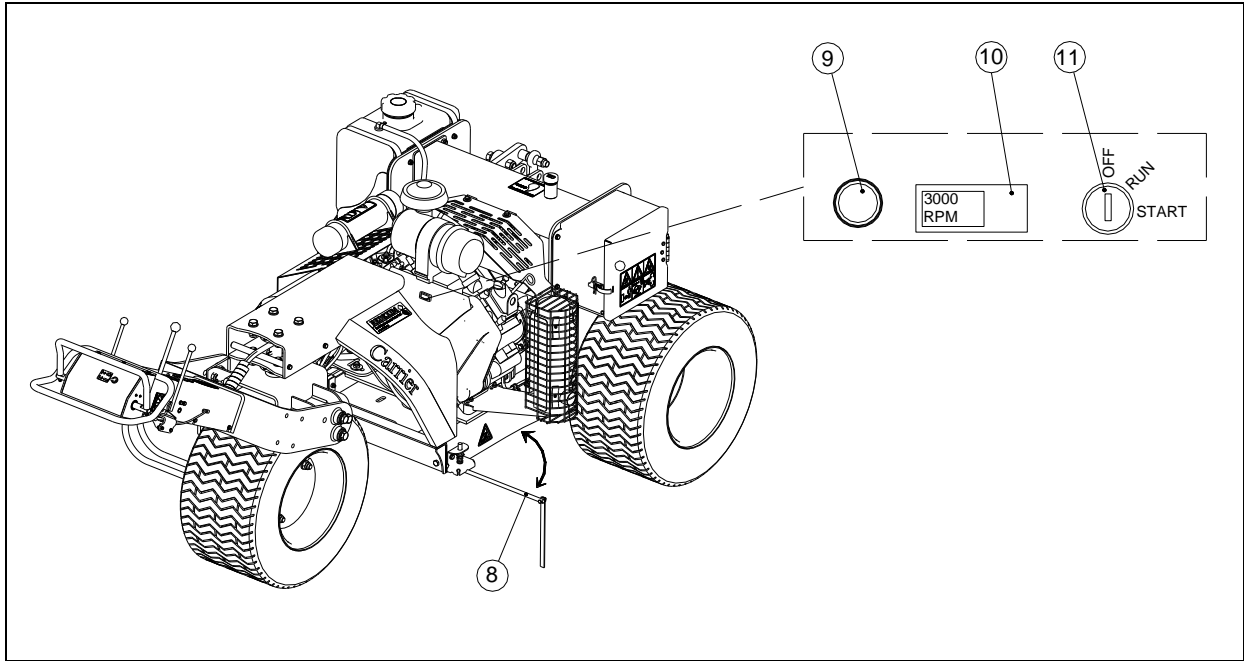


Fig. 11



## 5.0 ATTACCO DELLA MACCHINA ALLA CARRIER

- ⚠ Il Carrier può essere utilizzato solo con macchinari approvati da Redexim.
- ⚠ La garanzia decade quando macchinari non approvati vengono utilizzati e Redexim non è ritenuta responsabile di nessun danno a persone o cose.

Procedura di controllo da eseguire prima di attaccare la Carrier.

- Controllare la Carrier per accertarsi che non vi siano danni chiaramente visibili e, qualora il funzionamento sicuro non sia più garantito, riparare la macchina.
  - Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano ben serrati.
  - Controllare se tutti gli adesivi di sicurezza sono ancora presenti sulla macchina e intatti.
- NON** usare **MAI** la macchina se non sono presenti.

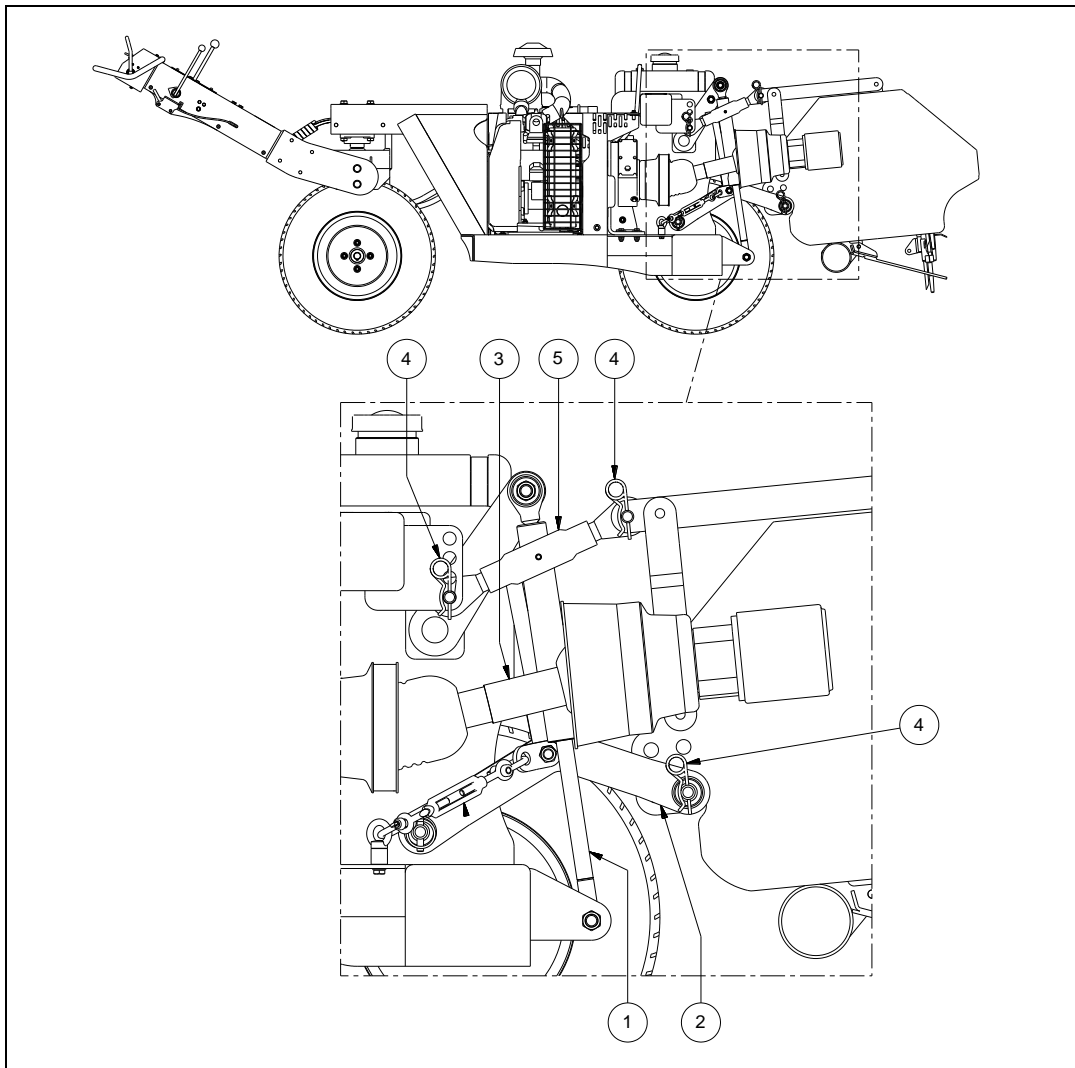


Fig. 12

Qui di seguito viene spiegato il metodo di attacco: (si veda fig.12)

1. Con il cilindro (1) abbassare o sollevare i bracci di sollevamento inferiori (2) della Carrier fino all'altezza dei punti di fissaggio inferiori della macchina di lavoro.
2. Muovere il veicolo lentamente in retromarcia, in modo da poter collegare i bracci di sollevamento inferiori (2) della Carrier alla macchina di lavoro.
3. Collegare la PTO (3) alla Carrier.



**!! Assicurarsi che la Carrier sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**



**!! Spegnerla Carrier prima di collegare una macchina !!**



**!! Assicurarsi che la macchina di lavoro sia stabile e non possa scivolare/muoversi !!**

4. Attaccare i bracci di sollevamento inferiori (2) della Carrier alla macchina di lavoro e fissarli con le spine apposite (4).
5. A questo punto attaccare la barra superiore (5) della Carrier alla macchina di lavoro e fissarla con le spine apposite (4).
6. Collegare la PTO (3) alla macchina di lavoro.



**!! Assicurarsi che tutti i perni di fissaggio siano serrati !!**



**Con la barra superiore regolare la macchina di lavoro in modo che durante il lavoro la macchina si trovi perfettamente diritta sulla superficie da lavorare.**

7. Togliere tutte le parti della macchina che ne impediscono il funzionamento, come per es. supporti e altri componenti intesi per l'immagazzinaggio.
8. Avviare il veicolo e iniziare a guidare.

## 5.1 AGGANCIAMENTO VERTI-DRAIN 1513

In caso di uso del Verti Drain-1513.

Collegate la sospensione inferiore a tre punti del Verti-Drain 1513 sempre ai punti più bassi posti vicino al Verti-Drain. (Fig. 13)

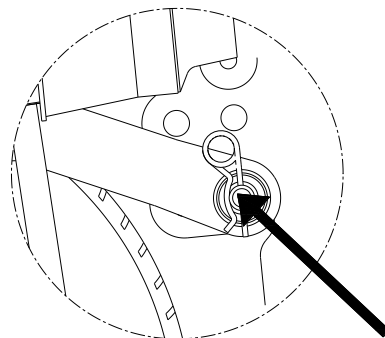


Fig. 13

## 5.2 ZAVORRAMENTO RUOTE

In funzione di zavorra, lo pneumatico per sterzare può essere riempito di acqua. All'acqua si può aggiungere l'antigelo.

La ruota viene fatta ruotare così da posizionare la valvola in alto. In seguito, la valvola viene svitata; il nipplo di riempimento viene inserito nel foro. Questo si collega a un tubo. Il nipplo di riempimento scarica aria mentre viene inserita l'acqua. Dopo averlo riempito, il nipplo viene rimosso e la valvola rimessa al suo posto.

### Il volume di riempimento

Il massimo volume di acqua ammissibile corrisponde al 75% del volume totale dello pneumatico. Il 25% dello pneumatico resta pieno di acqua. La tensione dello pneumatico si può così realizzare normalmente. Il peso dello pneumatico aumenta di  $\pm 30$  kg (66 lbs).

## 6.0 TRASPORTO DELLA CARRIER

Non si può guidare la Carrier da sola sulle strade pubbliche. La Carrier (con o senza macchina di lavoro) deve quindi sempre essere trasportata al luogo di lavoro, dove può poi essere utilizzata. Dati il peso e il bilanciamento della Carrier, si consiglia di scaricare la Carrier senza la macchina di lavoro nei tre punti d'attacco.

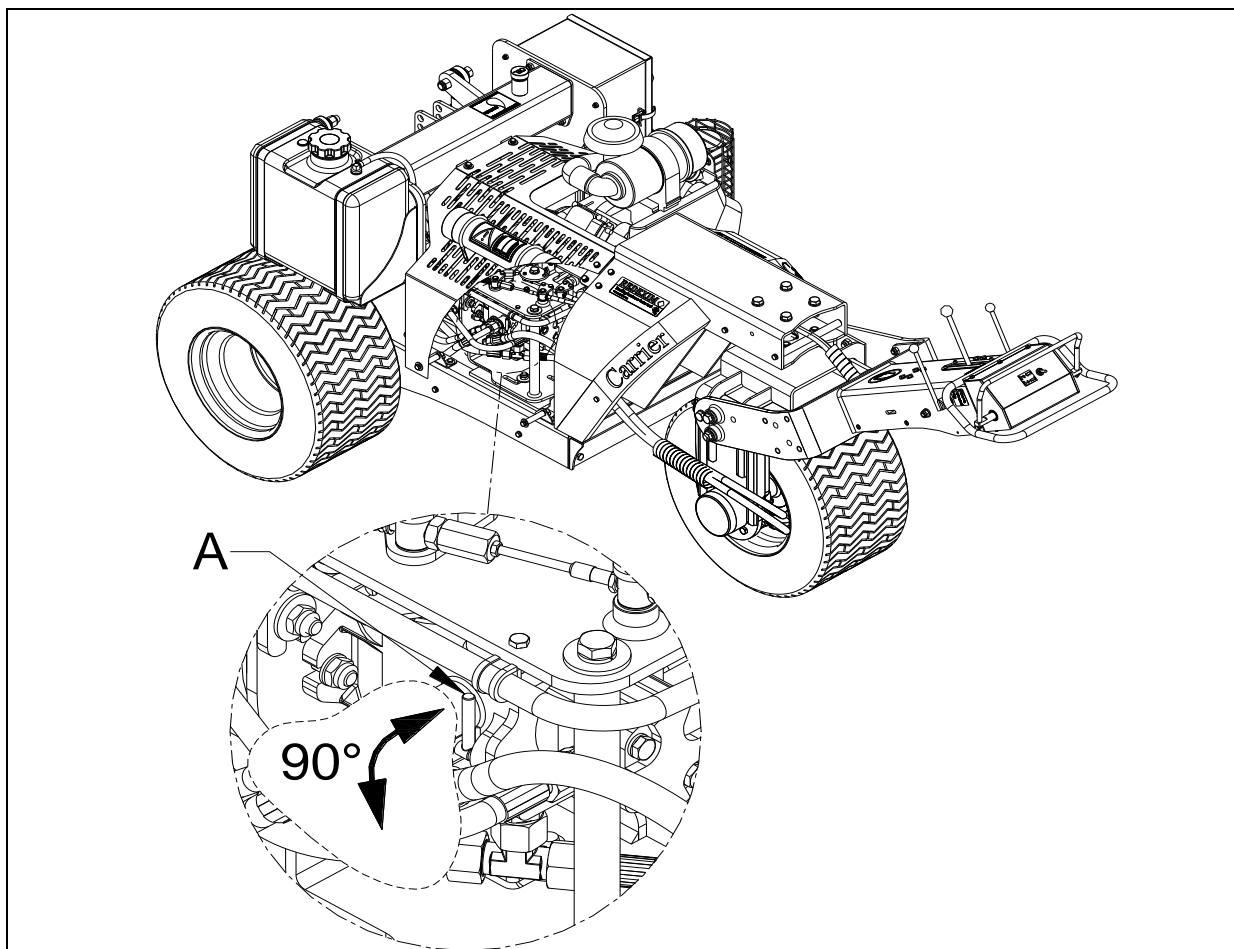


Fig. 9

Nel caso di un difetto, per esempio il motore può essere il Carrier spostato senza avviarlo.

Per spostare la Carrier senza metterla in funzione, la si può mettere in folle. A tale proposito togliere il coperchio principale e mettere la pompa in posizione di folle semplicemente girando la leva A di 90° (si veda la fig. 9).



**! La velocità massima di traino è di 2,5 km/h per prevenire danni al circuito idraulico !**



**! Per evitare di danneggiare il Carrier è consentito solo in caso di emergenza si trascina il Carrier e NON per il trasporto da e per il posto di lavoro!**

## 7.0 LA VELOCITÀ DI LAVORO

La Carrier ha diverse impostazioni per la velocità di guida, di cui la velocità di lavoro massima è limitata a 3,8 km/h (2,4 mph). Ciò coincide con la velocità media e quindi si consiglia di non modificarla o di incrementarla.

## 8.0 USO DELLA CARRIER

Prima di usare la Carrier su un punto, effettuare i seguenti controlli:

1. Vi sono oggetti sparsi sul campo? Rimuoverli prima di iniziare i lavori.
2. Vi sono rampe inclinate? L'inclinazione massima su cui si può lavorare con la macchina è di 20 gradi.  
Lavorare sempre procedendo dall'alto verso il basso.
3. Vi è il pericolo di oggetti in movimento, come per esempio palle, che possono distrarre il conducente? In caso affermativo **NON** usare la Carrier.
4. Vi è pericolo di cedimento o scivolamento? In caso affermativo, rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
5. Se il campo è bagnato, rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
6. Non fare curve strette, guidare di preferenza in linea retta, per non danneggiare il terreno.

## 9.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO

La procedura d'avvio è **MOLTO** importante. Se la procedura non viene svolta come descritto qui di seguito, il terreno o la macchina possono subire seri danni (si veda la fig. 10).

Qui di seguito viene spiegata la procedura d'avvio:

1. Controllare bene che la Carrier non abbia componenti allentati e assicurarsi che tutte le parti funzionino correttamente.



**!! Qualora si accerti che vi sono dei componenti allentati o che non funzionano correttamente si devono risolvere gli eventuali problemi prima di utilizzare la Carrier !!**

2. Portare la macchina sul terreno da lavorare.
3. Spegnerne il motore.
4. Azionare il freno di parcheggio (1) in modo da bloccare la Carrier.
5. Regolare la profondità di lavoro con la macchina di lavoro ferma. Si veda il manuale relativo.



**!! Assicurarsi che il veicolo sia stato bloccato con il freno di parcheggio e che non possa muoversi !!**

- ⚠!! Spegnere il veicolo prima di mettere in funzione la macchina di lavoro !!**  
**⚠!! Assicurarsi che l'interruttore d'accensione/spegnimento per il controllo dell'attacco elettrico sia spento !!**

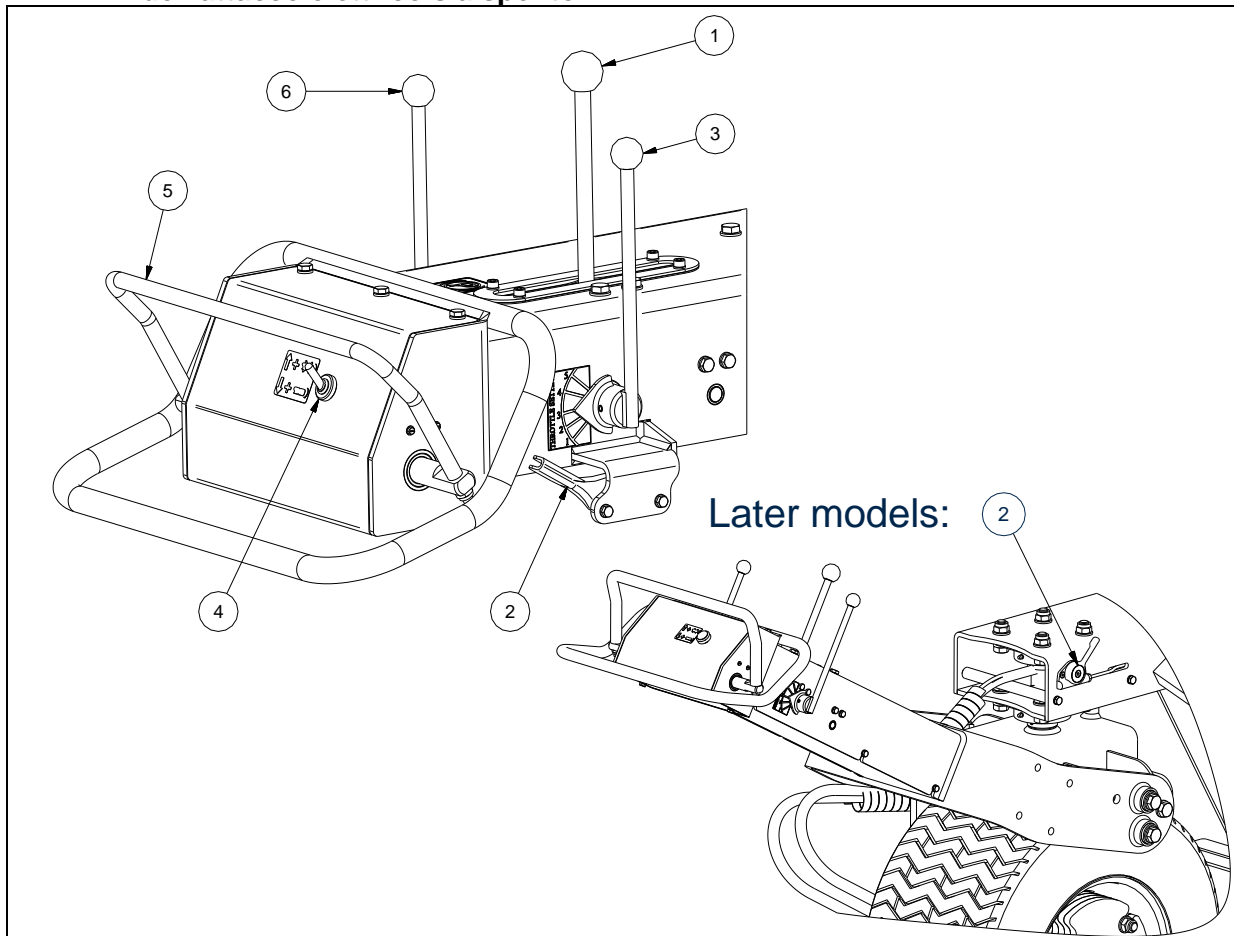


Fig. 15

6. Accendere il motore della Carrier.
7. Mettere la leva del gas (2) nella posizione centro.
8. Impostare la velocità di guida desiderata con l'apposita leva (3).
9. Attivare l'attacco elettrico con l'interruttore principale (4).
10. Abbassare la leva di comando (5) e fare seguire la Carrier.
11. Abbassare la macchina di lavoro usando la leva di sollevamento (6) che controlla il cilindro.
12. Mettere la leva del gas (2) nella posizione più alta.
13. Se necessario, adattare la velocità con l'ausilio della leva di velocità (3). A tale proposito sollevare dapprima la macchina, fermare la combinazione, spegnere la macchina di lavoro e mettere la Carrier in posizione di parcheggio. In seguito regolare di nuovo la nuova impostazione di velocità. Continuare poi con il lavoro, seguire la procedura descritta qui sopra.

Per fermare la macchina:

1. Durante la guida azionare il cilindro in modo da sollevare la macchina di lavoro.
2. Spegnere l'interruttore principale.
3. Guidare ora la combinazione della Carrier al luogo di lavoro successivo.
4. Se non vi è più lavoro, spegnere il veicolo e bloccare la Carrier con il freno di parcheggio.

**⚠ !! Assicurarsi che il veicolo sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**

5. Spegnere la leva del gas.
6. Spegnere il motore.

## 10.0 PER STACCARE LA MACCHINA DALLA CARRIER

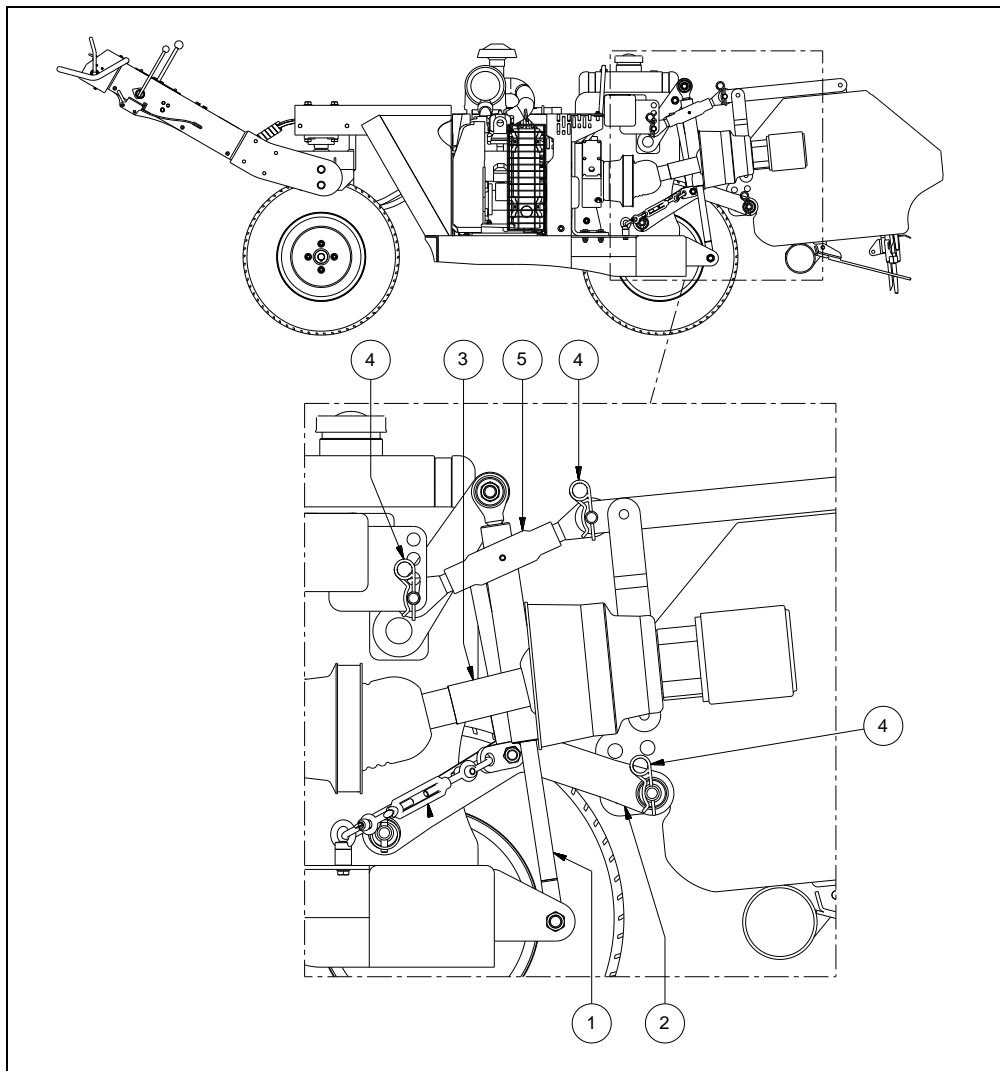


Fig. 16

Per staccare la macchina dal veicolo seguire le istruzioni riportate qui di seguito (si veda la fig 16):

1. Portare la Carrier in un'area di sosta con una superficie stabile/piana.



**!! Assicurarsi che la Carrier sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**



**!! Spegner la Carrier prima di staccare la macchina di lavoro !!**

2. Con l'ausilio del cilindro (1) abbassare la macchina di lavoro. Farlo in modo da non danneggiarla.
3. Togliere le spine di fissaggio (4) e poi l'asta superiore (5).
4. Togliere la PTO (3).
5. Togliere le spine di fissaggio inferiori (4) e staccare i bracci di sollevamento inferiori (2) della Carrier dalla macchina di lavoro.



**!! Assicurarsi che la macchina di lavoro sia stabile e non possa scivolare/muoversi !!**



**!! Consultare il manuale della macchina di lavoro per staccarla in modo corretto !!**

6. Mettere in moto la Carrier e iniziare a guidare.

## 11.0 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V

La Carrier ha due sistemi che vengono azionati con le cinghie a V.

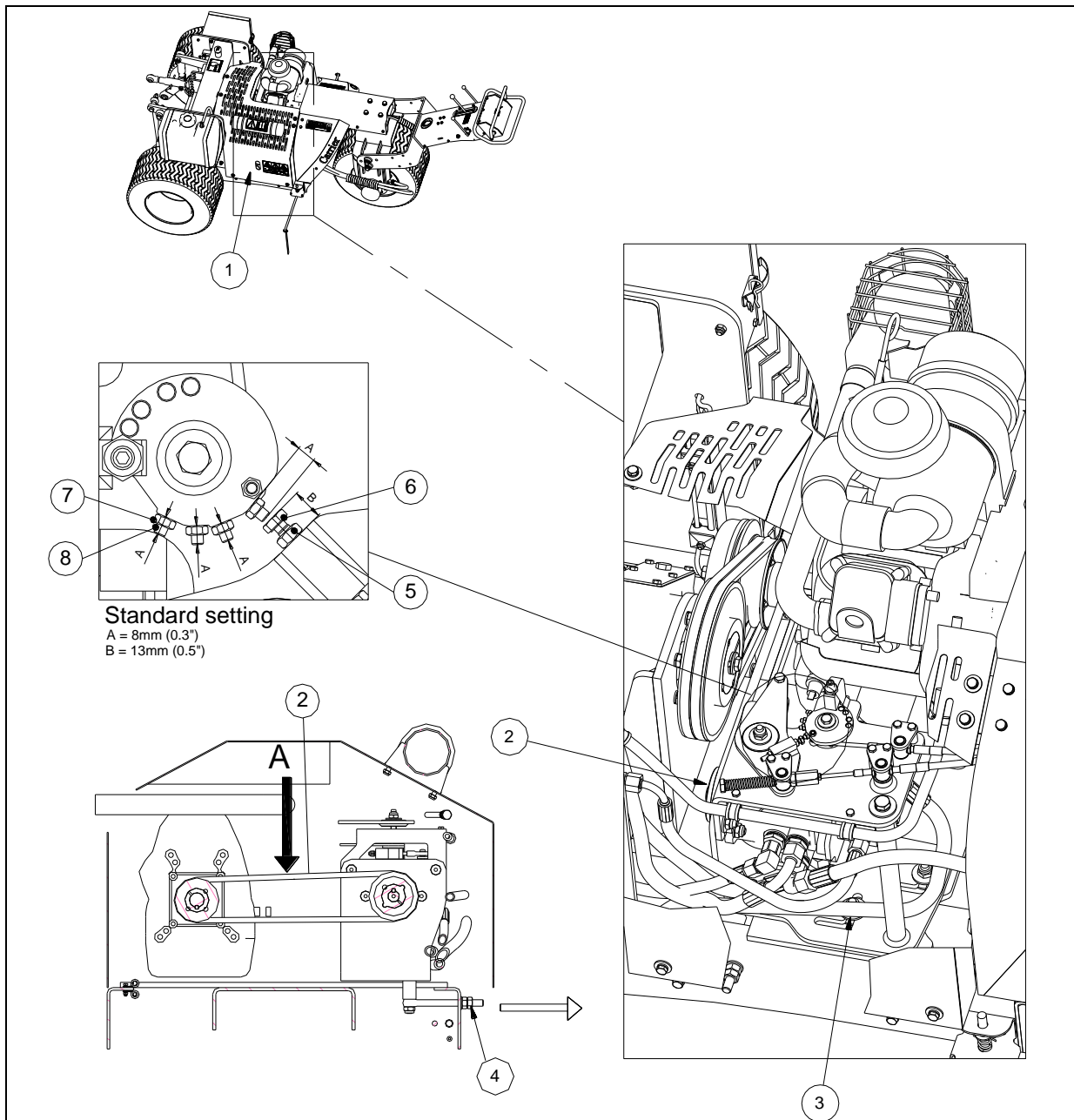


Fig. 17

Per prima cosa il motore aziona la pompa tramite una delle cinghie a V. Per tendere la cinghia a V si deve allontanare l'intera unità della pompa dal motore fino a che la cinghia a V non è completamente tesa (si veda la fig. 17):



1. Rimuovere la copertura a protezione (1).
2. Allentare dapprima di un giro i dadi dell'unità della pompa (3).
3. Spostare la pompa verso l'esterno (in altre parole: lontano dal motore) ruotando i dadi (4) per stringere la cinghia a V (2).
4. Controllare la tensione della cinghia a V appendendo sul punto A un peso di 2,5 kg. L'impressione della cinghia a V deve essere di 3,7 mm (0,14").
5. In seguito avvitare di nuovo i dadi (3).
6. Rimettere la copertura a protezione (1) nella sua posizione d'origine.

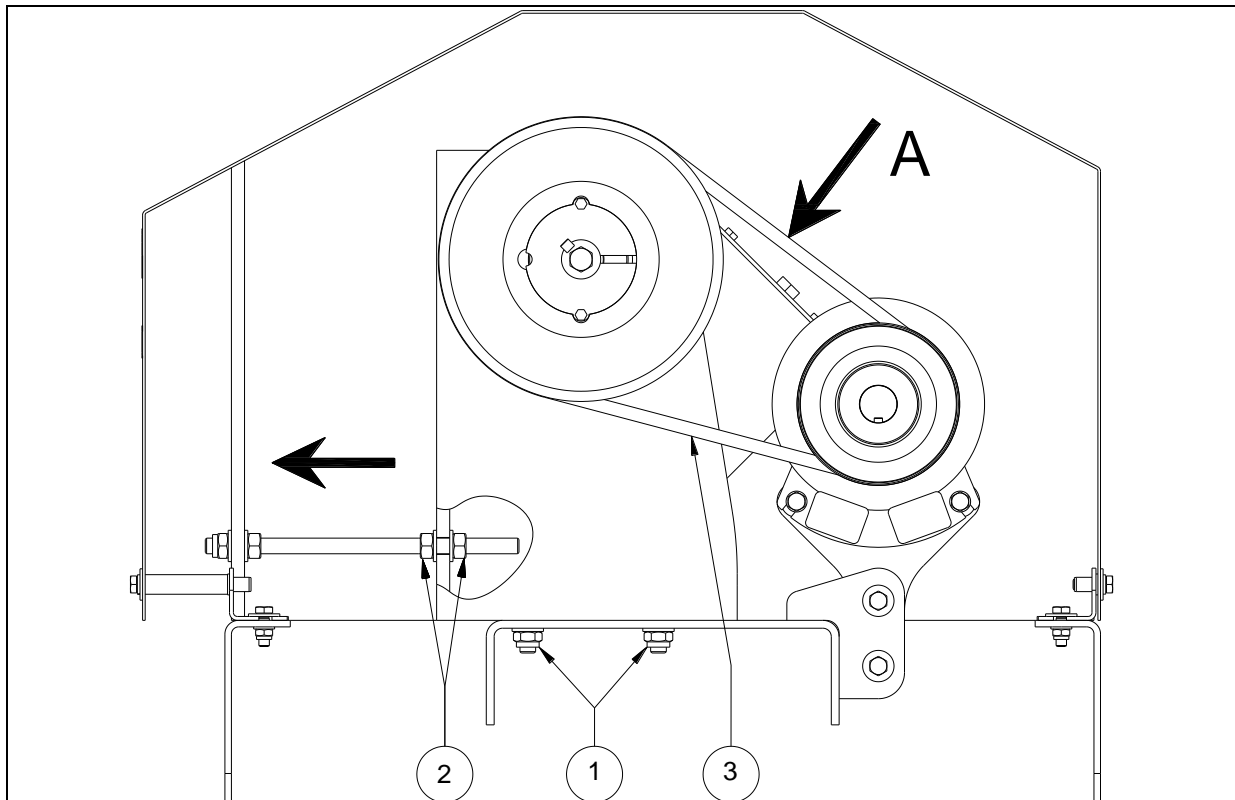


Fig. 18

In seguito due cinghie a V dell'attacco elettrico vanno al cambio che aziona la PTO. Per tendere le cinghie a V si deve allontanare il cambio dalla frizione (si veda la fig. 18):

1. Svitare dapprima i bulloni e i dadi (1) con cui la staffa viene fissata sul telaio principale.
2. Allontanare il cambio dalla frizione ruotando i dadi (2) per poter tendere le due cinghie a V (3).
3. Controllare la tensione della cinghia a V appendendo sul punto A un peso di 2,5 kg. L'impressione della cinghia a V deve essere di 2,1 mm (0,1").
4. Fissare di nuovo i dadi (2) quando la cinghia a V è di nuovo tesa correttamente.
5. In seguito avvitare di nuovo i bulloni e i dadi (1) che collegano il cambio al telaio principale.



## 11.1 REGOLAZIONE FINE DELLA VELOCITÀ DI GUIDA

Se si deve regolare la velocità di guida della Carrier, si può effettuare la regolazione impostando il bullone della pompa (si veda la fig. 17):

1. Togliere il coperchio di protezione (1).
  - **IMPOSTAZIONE GAMMA COMPLETA:**
2. Svitare i dadi (5) e spostare il bullone (6) fino a che non si ottiene l'impostazione desiderata.
3. Avvitare i dadi (5).
  - **MESSA IN FUNZIONE SUPPORTO:** (da modelli successivi, controllare sulla macchina)
4. Indipendentemente dal dado (7) per cambiare posizione.
5. Ruotare la vite di regolazione (8) nella posizione corrispondente alla regolazione desiderata.
6. Allentare il dado (7).
7. Montare il coperchio di protezione (1).

## 11.2 PUNTO D'INNESTO DELLA PTO

Nel caso della Carrier, il punto d'innesto della PTO viene regolato automaticamente se lo strumento appeso viene abbassato. Se il punto d'innesto deve essere modificato, compiere le seguenti operazioni: (si veda la fig. 19)

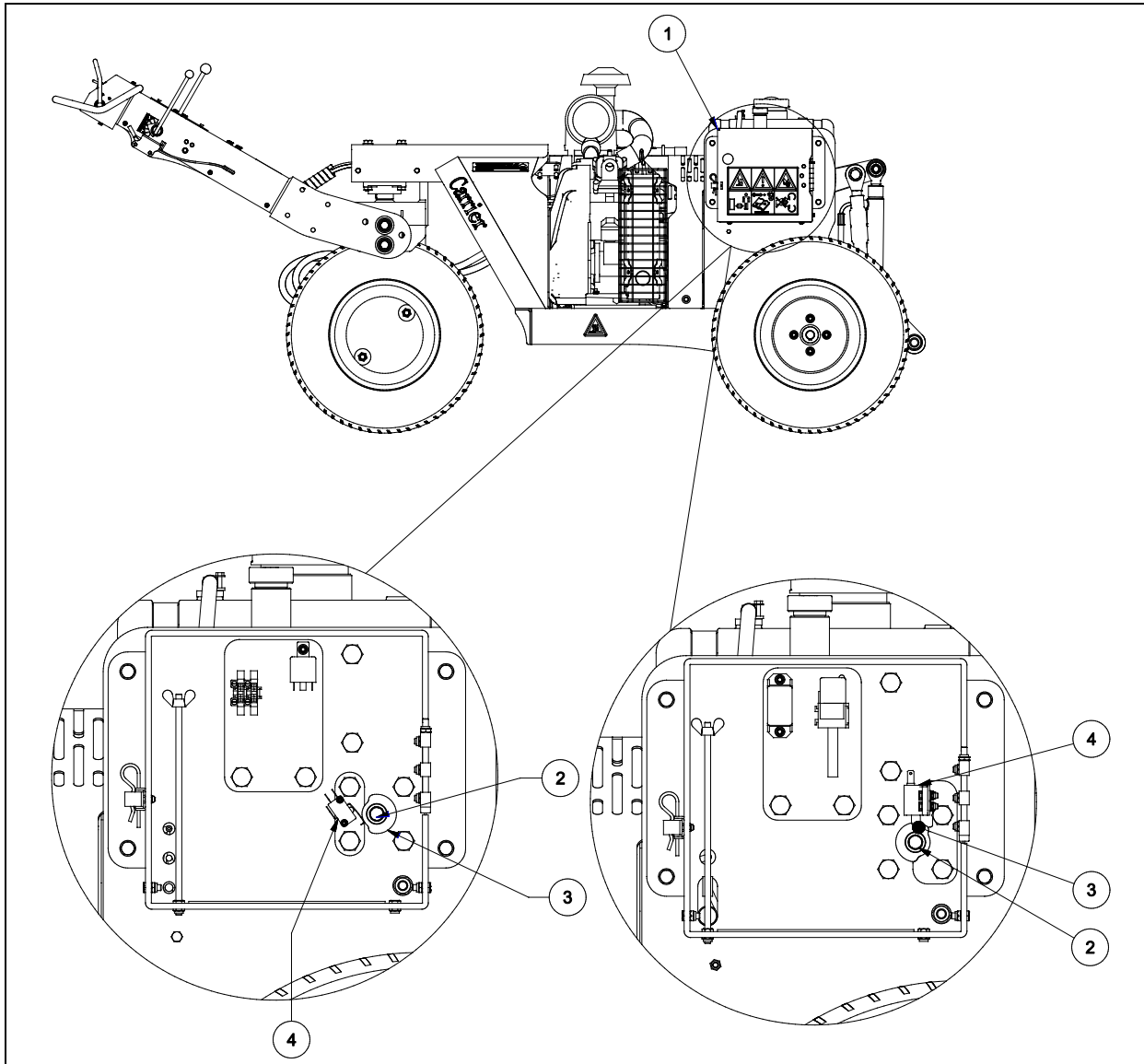


Fig. 19

1. Abbassare lo strumento fino al punto in cui si deve attivare la PTO.
2. Spegner la Carrier e attivare il freno di parcheggio.
3. Aprire il vano della batteria (1) e togliere la batteria.
4. Allentare il bullone (2) e ruotare il disco (3) verso destra fino a che l'interruttore (4) non viene premuto.
5. Avvitare il bullone (2) e riposizionare la batteria.

## 12.0 ANALISI DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si accende/non gira.	La batteria è vuota.  Cablaggio danneggiato.  Non c'è combustibile.  Non vi è accensione.	Controllare la posizione della batteria. Caricare la batteria o sostituirla. Controllare che non vi sia un cortocircuito nel cablaggio. Controllare i collegamenti della batteria. Controllare il livello del carburante. Usare il diffusore. Controllare il filtro del carburante. Controllare gli interruttori. Controllare il cablaggio Controllare l'accensione.
Guasti idraulici.	Perdite Nessuna pressione (capacità di sollevamento)	Controllare i componenti. Pompa danneggiata.  Olio insufficiente. Valvola di sovrappressione non ben regolata. Nessun azionamento della pompa. Il motore non gira. Controllare se tutti i componenti idraulici sono correttamente collegati.
Il braccio di sollevamento non si abbassa abbastanza velocemente.	La valvola di regolazione è impostata incorrettamente.	Regolare la valvola di regolazione alla velocità desiderata.
Movimento in avanti.	La leva di guida non funziona correttamente. Il freno di parcheggio non funziona.	Controllare se la regolazione è ben impostata. Controllare la regolazione del freno. Cavo rotto. Sostituirlo.
Le ruote scivolano.	Non hanno presa.	Terreno troppo bagnato. Attendere che vi siano condizioni migliori. Terreno troppo ondulato. Lavorare il terreno in modo che vi sia l'ondulazione minore possibile.
La cinghia a V scivola.	Cinghia a V consumata.  La cinghia a V non è ben tesa.  Sovraccarico della trasmissione.	Sostituire le cinghie a V.  Controllare la tensione della cinghia a V.  Ridurre il carico della macchina collegata.
Controllo pesante della macchina.	Pressione delle gomme troppo bassa.	Aumentare la pressione delle gomme.
Scricchiolii durante il funzionamento della macchina.	Lubrificare i cuscinetti / I cuscinetti sono consumati.	Lubrificare i cuscinetti con lubrificante EP2 / Sostituirli.

## 13.0 MANUTENZIONE

Intervallo	Punto di controllo / Punto d'ingrassaggio	Metodo
Per <b>ogni</b> messa in funzione	Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.  Controllare il livello dell'olio motore + idraulica Presenza e leggibilità degli adesivi di sicurezza. (Fig. 5)	Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio. Supplemento se necessario  Sostituirli se non presenti o danneggiati.
Dopo le <b>prime</b> 50 ore di lavoro (macchina nuova o riparata)	Lubrificare i cuscinetti sulla ruota anteriore.  Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.  Controllare la tensione delle cinghie a V.  Sostituire i filtri (del carburante e idraulico)	Usare lubrificante EP 2.  Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio.  Se necessario, correggere la tensione delle cinghie a V. (si veda il cap. 11.0)  Usare i filtri originali (si veda il manuale dei componenti)
Dopo <b>ogni</b> 100 ore di lavoro oppure ogni anno	Lubrificare i cuscinetti sulla ruota anteriore. Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.  Controllare la pressione delle gomme  Controllare la tensione/l'usura delle cinghie a V.  Controllare l'usura dei cuscinetti di scivolamento della sospensione a 3 punti.	Usare lubrificante EP 2.  Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio.  Assicurarsi che sia pari a 0,5 bar.  Correggere la tensione delle cinghie a V. (si veda il cap. 11.0) Oppure, se necessario, sostituirle.  - Se necessario, sostituire queste parti.
Dopo <b>ogni</b> 500 ore di lavoro oppure ogni anno	Sostituire il filtro idraulico.  Sostituire l'olio idraulico.	Usare i filtri originali  Smaltire l'olio vecchio secondo la legislazione locale.

Per la manutenzione del motore Briggs & Stratton, si veda il manuale del motore, fornito insieme alla Carrier.

Per i codici dei componenti e gli schemi si veda il manuale delle parti.

## 14.0 OPZIONALE: KIT PULSANTI DI SICUREZZA

### **Importante!**

Innanzitutto devono essere sempre osservate le seguenti precauzioni di sicurezza: Guardare sempre nella stessa direzione della direzione di movimento della macchina. Quindi, se vai avanti, guarda avanti. Se ti muovi all'indietro, guarda indietro. Pianifica in anticipo il percorso dell'operazione e scopri dove si trovano gli ostacoli per evitare il contatto con te e gli ostacoli. Evitare di lavorare troppo vicino a recinzioni, ringhiere, edifici, altre macchine e ostacoli in genere.

Il trasportatore può essere fornito opzionalmente con un pulsante di sicurezza aggiuntivo (si veda la fig. 20).

È posizionato in modo tale che in caso di possibile schiacciamento il corpo tocchi prima il pulsante prima del resto della macchina. Il trasportatore si spegnerà immediatamente per evitare ulteriori intrappolamenti.

Per riavviare il Carrier, ruotare la manopola di sicurezza verso sinistra. Il sistema è ora libero di eseguire la normale procedura di avviamento.

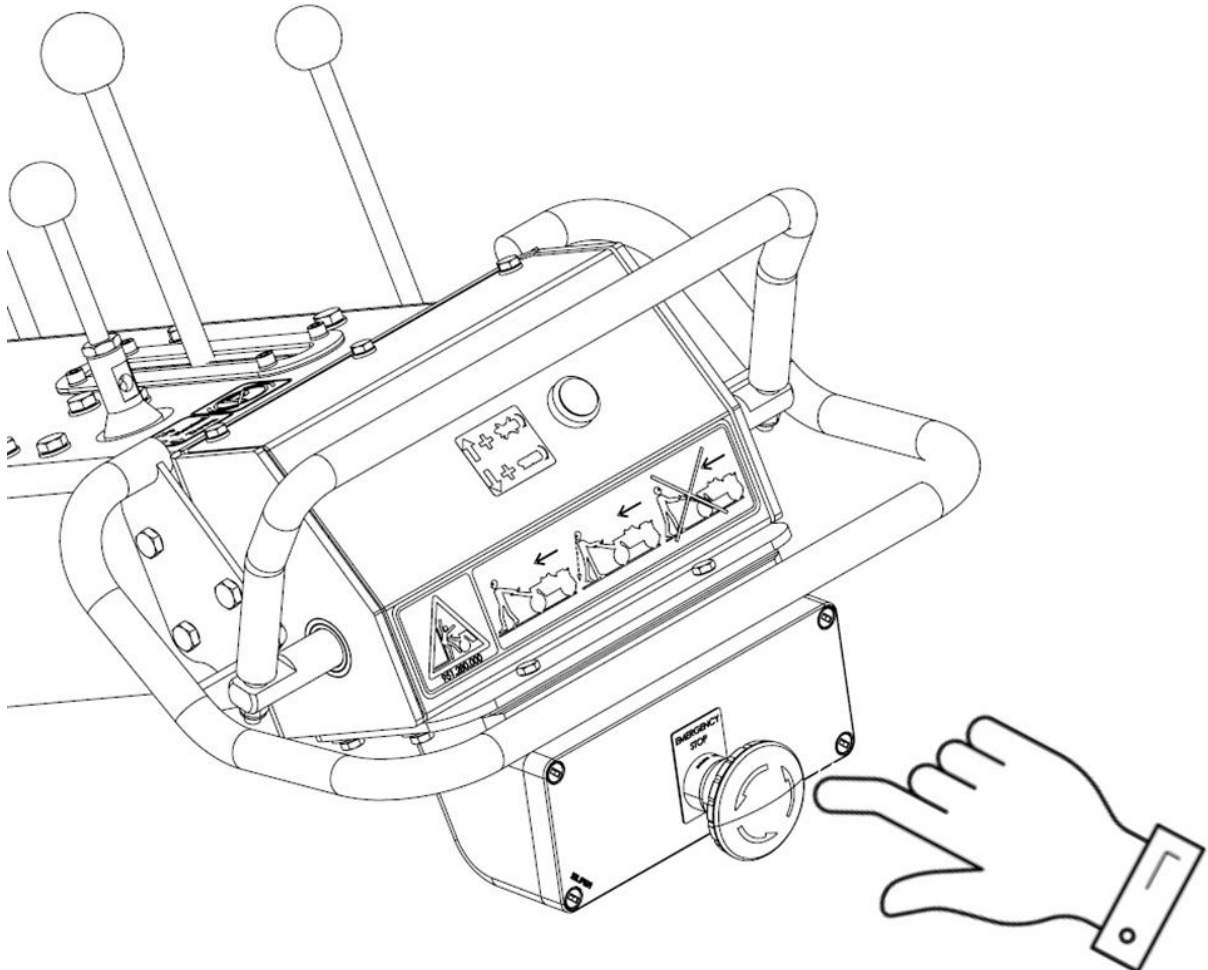


Fig. 20